Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, o domach tego miasta i o domach królów\* Judy, zburzonych do (budowy) wałów\*\* i do miecza,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Wg G: króla Judy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>140 32:5</x>; <x>290 22:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) i do miecza, וְאֶל־הֶחָרֶב (we’el hecharaw): (1) idiom: dla wojny, zob. <x>300 5:17</x>;<x>300 6:25</x>;<x>300 31:2</x>; <x>330 7:15</x>; (2) wg G: na barykady i zewnętrzne fortyfikacje, εἰς χάρακας καὶ προμαχῶνας (הַחֵל); (3) wyłomy, הַחֲרַּכִים , <x>300 33:4</x>L. [↑](#footnote-ref-4)